

## СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 811

**Арина Юрьевна Мельникова**

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Москва,  
Россия

[airinme@mail.ru](mailto:airinme@mail.ru)

### СЕМАНТИКА И ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА «МУДРОСТЬ» В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

*Аннотация.* Статья посвящена рассмотрению семантических компонентов слова «мудрость» в русском и китайском языках с целью выявления и описания понятийного наполнения концепта «мудрость» в разных лингвокультурах. Наиболее существенные семантические особенности были обнаружены при сопоставительном анализе этимологии «мудрости» в разных языках. Следующим этапом стало описание дефиниций, в которых даётся представление о мудрости, и компонентный анализ (выявление основных семантических компонентов с указанием их частотности в разных словарях), описание полевой структуры слова «мудрость» с точки зрения ядра, ближней, дальней и крайней периферий. Основными методами исследования послужили описательный, сопоставительный, метод компонентного анализа. Как оказалось, «мудрость» в русском и китайском языках имеет в своей основе похожую двуплановую структуру, однако семантические поля имеют разное соотношение и наполнение, а потому должны учитываться при переводе и межкультурной коммуникации.

*Ключевые слова:* мудрость, семантический компонент, полевая

структура, сопоставительный анализ

*Для цитирования:* Мельникова А. Ю. Семантика и этимология слова «мудрость» в русском и китайском языках // Евразийский филологический вестник. 2025. Вып. 2 (10). С. 104–119.

**COMPARATIVE STUDIES  
(PHILOLOGICAL SCIENCES)**

Original article

**UDC 811**

**Arina Y. Melnikova**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

[airinme@mail.ru](mailto:airinme@mail.ru)

**SEMANTICS AND ETYMOLOGY OF THE WORD «WISDOM»  
IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES**

*Abstract.* The article is devoted to the consideration of semantic components of the word «wisdom» in Russian and Chinese languages in order to identify and describe the conceptual content of the concept «wisdom» in different linguocultures. The most significant semantic features were found in the comparative analysis of the etymology of «wisdom» in different languages. The next stage was the description of definitions, which give an idea of wisdom, and component analysis (identification of the main semantic components with the indication of their frequency in different dictionaries), description of the field structure of the word «wisdom» in terms of the core and peripheries. The main research methods were descriptive, comparative, and component analysis methods. As it turned out, «wisdom» in Russian and Chinese languages has a similar biplanar structure, but the semantic fields but semantic fields have differences, and therefore should be taken into account in translation and

intercultural communication.

**Keywords:** wisdom, semantic component, field structure, comparative analysis

**For citation:** Melnikova A. Y. Semantics and etymology of the word «wisdom» in russian and chinese languages // Eurasian Philological Bulletin. 2025; 2 (10): 104–119. (In Russ.).

### **Введение**

В русском языке *мудрость* имеет долгую историю, встречается в фольклоре (в сказках, пословицах, поговорках) и отражает менталитет русского народа. В академическом словаре *мудрость* определяется как понятие, обозначающее «высшее целостное духовно-практическое знание, ориентированное на постижение абсолютного смысла бытия и достигаемое через духовно-жизненный поиск истины субъектов знания» [24]. Однако в современной речи и средствах коммуникации оно встречается всё реже.

### **Исследовательские результаты и их интерпретация**

В китайской культуре слово *мудрость* («智慧» [zhì huì]) имеет ещё более древнюю историю, являясь частью традиционной системы убеждений. В семантическом плане оно не претерпело серьёзных изменений, а потому активно используется в современном китайском языке и приобретает новые коннотации. Так, Си Цзиньпин на XIX-м съезде Коммунистической партии Китая неоднократно подчёркивал важность отражения и вклада китайской *мудрости* в реализацию китайской мечты и в содействие глобальному и человеческому развитию.

К вопросу семантики и этимологии «мудрости» в русском языке в последнее время обращались многие российские учёные, что обусловлено возрастающим интересом к средствам вербализации духовных качеств человека и его интеллектуальных способностей в свете антропоцентрической парадигмы в лингвистике. По мнению большинства учёных, «мудрость» в восприятии русских людей имеет двухплановый характер и отражает особенности

менталитета русского народа, к которым относятся: «абсолютизация моральных измерений человеческой жизни, акцентирование внимания на борьбе добра и зла, любовь к крайним и категориальным моральным суждениям» [5, с. 34]. К примеру, в статье Н. Е. Кошенковой [9] проанализированы исторические корни слова *мудрость*, особое внимание уделено словам с корнем *-мудр-* с негативной оценочностью (*мудрить, мудрен*), как результат, по мнению автора, утраты нравственного аспекта семантики слова *мудрость*. К похожим выводам пришла И. С. Шевченко [27], о том, в семантической структуре следует разграничивать такие компоненты, как светский (этико-нравственный) и религиозный (духовно-нравственный), однако в современных словарях не отражается духовная составляющая мудрости, в частности связь с Богом, умение разграничивать добро и зло.

Действительно, двойственный характер понятия *мудрость* в русском языке проявляется уже на уровне этимологии, так как это слово, с одной стороны, имеет общеславянское происхождение и находится в тесной взаимосвязи с такими понятиями, как *бодрость, активность, любознательность, живость, задор, гордость, хитрость, ловкость* [26, 29] (к примеру, лит. *mandrus* «*бодрый, гордый, задорный*»), с другой стороны, родственно др.-инд. *mēdha* ж. «*мудрость, разум, понимание, мысль*», греч. *manthanō* «*понимаю, учусь*». Таким образом, с одной стороны, связано с физической деятельностью, умением выживать (*хитрость, ловкость*), с другой стороны – с глубоко духовной работой (три основных компоненты: *знания, ум (мышление, понимание, умение запоминать сопоставлять, анализировать) и жизненный опыт*).

С течением времени (в процессе развития русского языка, а также в результате воздействия традиций православной духовной культуры) понятие *мудрость* стало восприниматься как *духовно-нравственная категория*, связанная с обретением человеком *Божественного знания*. В XIX веке понимание *мудрости* как проявления *высшего умственного и духовного*

*состояния* человека находит отражение в «Словаре живого великорусского языка» В. И. Даля: «Мудрость – свойство мудрого; премудрость, соединение истины и блага, высшая правда, слияние любви и истины, высшего состояния умственного и нравственного совершенства» [8, с. 363]. Однако в советский период развития России восприятие мудрости как высшего состояния духовно-нравственного совершенства личности исчезло из семантической структуры анализируемого словесного знака. *Мудрым* стал называться вождь революции *В. И. Ленин*, появилось высказывание М. Горького *Безумство храбрых – вот мудрость жизни!*, а синонимами мудрости стали *храбрость, смелость, решительность* (на смену добродетели, спокойствию), так как человек отныне встал в центре Вселенной (сам человек и жизнь являются мудрыми).

Не менее интересна история слова *мудрость* в китайском языке, поскольку оно отмечается уже в древнейшей письменности «цзягувэнь» (надписях на костях оракула). Впервые такие иероглифы были обнаружены в 1899 году на руинах Инь в Аньяне (провинции Хэнань в центральном Китае) и представляли собой загадочные «царапины» на кусочках костей животных и панцирей черепах. Кости оракула использовались в ритуалах предков династии Шань (приблизительно 1600–1050 гг. до н. э.) для общения с предками. Поздние надписи на костях шаньского оракула составляют самый ранний значительный корпус китайской письменности, который имеет решающее значение для изучения китайской этимологии.

Два иероглифа 智 [zhì] и 慧 [huì] имеют схожие значения в китайском языке, и вместе они образуют слово 智慧 [zhì huì] *мудрость*.

Первый иероглиф «智» состоит из трёх частей: 1) 干 [gān], обозначает *деревянное оружие*; 2) 矢 [shǐ], обозначает *лук и стрелу* (согласно второй точке зрения, левая часть – это иероглиф 于 [yú], обозначающий *музыкальный инструмент 竽 [yú]*), поэтому значение 智 – выражение с помощью звука, использование музыкального инструмента для выражения и понимания идей; 3) 口 [kǒu] в значении *рот, говорить, выразить (говорить о стратегиях боя)*,

затем появилось значение *выражать слова, которые можно понять сердцем, выражать свои мысли и понимать мысли других*. Существует и другое мнение: иероглиф 智 синонимичен иероглифу – 知 [zhī] (знание). Например, у Лао-цзы [11] говорится, что *Мудрость выходит из знания* (智慧出作知 [zhì huì chū zuò zhī]). В одном из крупнейших и наиболее полных словарей в истории Китая «Словаре Канси» [14] («康熙字典» [kāngxī zìdiǎn]) объясняется: «智 – 知也。無所不知也» [zhì zhī yě wú suǒ bù zhī yě] (мудрость – это то же, что знание, всеведение). Иначе говоря, 智 (мудрость) и «知» (знание) имеют одно и то же значение. В книге «Мэн-цзы» говорится: «是非之心 – 智之端也» [shìfēi zhī xīn – zhì zhī duān yě]: «Знание того, что есть добро и зло, является пределом мудрости» [12], а в книге «Сюань-цзы» утверждается: «知而有所合謂之智» [zhī ér yǒu suǒ hé wèi zhī zhì]: «Овладение знаниями и способность применять их комплексно – это мудрость» [22]. В первом примере подчёркивается связь знаний с духовно-нравственной стороной мудрости, во втором – с умственными способностями.

Второй иероглиф 慧 [huì] состоит из двух частей: 彗 [huì] (веник, метла) и 心 [xīn] (сердце, душа). Этот иероглиф означает *смахнуть пыль с души и увидеть истину* (без эмоций, холодным, трезвым умом). В первую очередь, это умение обратить взор внутри себя, сосредоточиться, достичь гармонии, упорядочить всё и распутать сложное. В словаре «Гуаньюнь» «广韵» объясняется, что «慧 – 解也» [huì jiě yě] (*Мудрость означает понимание, объяснение, разгадывание тайны*) [7].

Таким образом, первоначально *мудростью* древние китайцы называли умение маршировать, сражаться, быть находчивым, использовать обман и уловки, принимать стратегически верное решение, анализировать, сопоставлять, оценивать, запоминать (智 [zhì]), а также очищать ум от беспорядка мыслей и постигать истину путём взгляда внутрь себя, очищения, в результате высокой духовной деятельности (慧 [huì]). Со временем в китайском

языке произошла семантическая конвергенция парных иероглифов, поэтому 智 [zhì] и 慧 [huì] образовали биноминативную конструкцию 智慧 (*мудрость*) и используются только парно, отражая (как и в случае с русским словом *мудрость*) двойственный характер понятия: 1) физический план, умение быстро учиться, активно получать знания, следовать инструкциям и этическим нормам; 2) духовный план (достигать понимания путём медитации).

Теперь рассмотрим значения *мудрости* в современных русских [2, 4, 8, 10, 13, 16–18, 23] и китайских [1, 3, 6, 15, 19–21, 25, 28] толковых словарях.

В целом в русском языке абстрактное существительное *мудрость* – это: 1) характеристика одушевлённого существа (или предмета, явления, метафорически наделённого чертами живого, например, *мудрость природы*), умеющего: понимать, соотносить, философствовать, получать и передавать знания, корректировать поведение и ситуацию в правильную сторону (с точки зрения пользы и добра), справляться с трудностями; 2) информация, содержащая знания и результаты опыта, передаваемая от одного субъекта другому (*народная мудрость*), характеризующаяся правильностью с точки зрения дальнейшего положительного результата (*мудрость решения, мудрая мысль*), основанная на глубоком понимании, знании чего-л., на опыте.

Исходя из частотности семантических компонентов в дефинициях, взятых из русских словарей, можно представить полевую структуру мудрости следующим образом:

**Ядро:** большой, глубокий ум (светлая голова, *семи пядей во лбу*) (5) + знание жизни, жизненный опыт, житейская мудрость (5).

**Ближняя периферия:** 1) выражение мудрости (говорение мудрых слов), народная мудрость (изречения, пословицы) гласит, говорит, подсказывает (3); 2) что-то, что характеризуется правильностью, основанное на глубоком понимании, знании чего-л., на опыте (3).

**Дальняя периферия:** 1) замысловатость или трудность (разг.). (*премудрость, мудрёно*), умничать, философствовать (ирон. *мудрствовать*) (2);

2) мудрить, сделать что-то ловко, изловчиться (*умудриться*), излишне усложнять, заблуждаться, лукавить, хитрить (*мудрить*) (2).

Как видно, компонент, связанный с духовностью и божественным началом не отражён в современных словарях. *Мудрость* предстаёт как глубокий ум и житейские знания, приобретённые в ходе жизни как личный опыт и применяемые в практических ситуациях, а также словесное творчество (индивидуальное или народное), содержащее в себе мудрые мысли, верные выводы, правильные решения. Мудрым можно стать только благодаря жизни, опыту (абстрактные понятия), что в русском выражается глаголами *умудрять / умудрить (жизнь умудрила)*, *мудреть / помудреть (он помудрел)*.

Анализ дефиниций 智慧 [zhì huì] (*мудрость*), представленных в китайских толковых словарях, приводит к мысли о том, что китайское слово более широкое и энтропийное (по сравнению с русским), оно может быть представлено в виде следующей структуры:

**Ядро:** 辨析判断的能力 [biàn xī pàn duàn de néng lì] – способность различать и судить, оценивать, аргументировать (4), 考虑周到 [kǎo lù zhōu dào], 考虑问题周到 [kǎo lù wèn tí zhōu dào] – вдумчивость, внимательное изучение и решение проблемы, взвешивание сторон, принятие более весомой точки зрения, 发明创造的能力 fā [fā míng chuàng zào de néng lì] – способность творить, изобретать и создавать, воплощать идеи в реальность (4), 聪明 [cōng míng] – одарённость природным умом, смыслённость (чуткий слух и острое зрение), смыслённый, способный (3), 才智 [cái zhì] – сообразительный, остроумный, находчивый, способный получать знаний и развиваться (приобретённые интеллектуальные навыки) (3).

**Ближняя периферия:** 认识 [rèn shi] – знание и понимание (устройства мира, *чувственное и рациональное понимание*) (2); 见识 [jiàn shi] – образованный, эрудированный, с широким кругозором (2).

**Дальняя периферия:** 理解事物及解决问题 [lǐ jiě shì wù jí jiě jué wèn tí] –

способность *понимать вещи и решать проблемы* (1), 分析 [fēn xī] – способность анализировать, дифференцировать (1), 思考 [sī kǎo] – размышлять (философствовать, продумывать) (1), 远见 [yuǎn jiàn] – предвидение, дальновидность, провидчество (1), 睿智 [ruì zhì] – тонкий ум, гибкий ум, благоразумный (1), 而想得周全 [ér xiǎng de zhōu quán] – человек, который всё тщательно продумывает (1).

Таким образом, *мудрость*, как в русском, так и в китайском языках – всегда истина (ни в русском, ни в китайском не встречаются выражения *ложная мудрость*, *мудрая ошибка*, *мудрое заблуждение*, если, конечно, в русском нет определённого контекста: это *ложная мудрость* – неправильно сформулированное утверждение, *мудрая ошибка* – ошибка, которую мудрец сделал преднамеренно и правильно с точки зрения последствий). Однако словесное народное творчество в китайском не обозначается словом *мудрость* (нет выражения *народная мудрость* как результат коллективного познания жизни). Синонимом слова *мудрый* выступает *умный* (и не обязательно человек), антонимом – *глупый*.

Отметим, что *мудрость* в русском понимании – знания и опыт человека, интуитивные способности принимать правильные решения независимо от уровня образования и грамотности, поэтому мудрость не сочетается со словами *ребёнок*, *младенец*, *студент*, если, конечно, нет особенного контекста (например, человек может назвать себя *мудрым ребёнком*, если он в возрасте, опытный, но в душе наивный, как ребёнок). В то же время в Интернете можно найти словосочетание *мудрый студент* – звание, которое присуждается успешным студентам, которые ведут успешную научно-исследовательскую деятельность и проявляют общественную активность. По сути, это словосочетание отвечает всем семантическим требованиям китайского понимания *мудрости*, поскольку в его основе умственные способности, инициативность, умение создавать, творить, быть активным. Подобные переводы в большей степени нивелируют духовную составляющую русского

слова *мудрость*, искривляя путь понимания в область утилитарности, прагматизма и рационализма, превращая мудрость в способность принимать выгодные решения (независимо от нравственной составляющей).

*Мудрость* применительно к человеку в китайском понимании – это умственные способности (от рождения), обучаемость, приобретенные знания, навыки, мораль, эстетика, образ мышления, межличностное общение, эмоции, отличительной чертой является умение получать знания, анализировать теории в академической сфере, выносить суждения в различных сложных областях жизни, таких как национальная дипломатия, создавать стратегии развития в области политики. Именно поэтому возможны словосочетания *мудрый ребёнок* (одарённый, способный), *мудрый студент* (смышлёный, изобретательный). Однако в виду указанной синонимии *мудрый* может применяться для характеристики предметов, в связи с чем в последнее время (в виду развития торговых отношений между Китаем и Россией) стали появляться неправильные переводы с китайского языка на русский (чаще всего в рекламных объявлениях). К примеру, игрушка *кукольный дом* (который легко трансформируется) переводится как *мудрый дом*; рыболовный сенсорный датчик (сигнализирует рыбаку о том, что рыба клюёт), переводится как *мудрый датчик*, часы, которые должны переводиться как *умные часы*, переводятся как *мудрые часы*. *Мудрый* (+ наименование предмета) в китайском понимании – тот, что создан с развитием высоких технологий, умеет выполнять действия за человека, делает его жизнь удобной, комфортной и спокойной, позволяя ему наслаждаться свободным временем.

### ***Заключение***

Учёт указанных особенностей семантики слова *мудрость* в русском и китайском языках может помочь избежать ошибок при переводе и межкультурном общении.

### Список литературы:

1. Большой китайско-русский словарь. – Текст: электронный // БКРС: [сайт]. URL: <https://bkrs.info/> (дата обращения: 20.03.2025).
2. Большой синонимический словарь русского языка. Речевые эквиваленты; практический справочник. В 2-х тт. Т.1, СПб.: Нева, 2003. 437 с.
3. Большой словарь современного китайского языка. Шанхай: Издательство «Шанхайские лексикографические издания», 2010. 847 с. URL: <https://www.hanyudacidian.cn/> (дата обращения: 20.03.2025).
4. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
5. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / пер. с англ.; отв. ред. М. А. Кронгауз. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
6. Государственный словарь китайского языка. Тайбэй: Национальный институт образования, 2021. URL: <https://dict.revised.moe.edu.tw/search.jsp?md=1> (дата обращения: 20.03.2025).
7. Гуаньюэнь. 1007 г. Режим доступа: URL: <https://www.cidianwang.com/guangyun/> (дата обращения: 20.03.2025).
8. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. СПб. М.: Издание книгопродавца-типографа М. О. Вольфа, 1881. Т. 2, 807 с.
9. Кошенкова Н. Е. Этимология и семантика лексем с корнем -мудр- в русском языке // Учёные записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского Серия «Филология. Социальные коммуникации». 2013. Том 26 (65), № 4. Ч. 2. С. 257–263.
10. Красных В. И. Русские глаголы и предикативы. Словарь сочетаемости. М.: Арсис Лингва. 1993. С. 174.
11. Лао-цзы (трактат о Дао и Дэ) [Текст]; Чжуан-цзы: новый перевод и комментарий / (пер. с китайского: В. В. Скороходов; монографический коммент.: С. В. Никишин). Астрахань; Воронеж: Воронежский ЦНТИ – фил. РЭА Минэнерго России, 2013. 284 с.

12. Мэн-цзы. (221 г. до н. э.). URL: <https://www.zhonghuadiancang.com/rulizhexue/8299/> (дата обращения: 20.04.2025).

13. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. М.: ООО «А ТЕМП», 2010. 944 с.

14. Словарь Канси. 1716 г. URL: <https://www.kangxizidian.cn/> (дата обращения: 20.04.2025).

15. Система приложений полнофункциональных ресурсов китайских числовых символов. Пекин: Издательство Университета Пекинского Нормального Института, 2019. URL: <https://qzk.bnu.edu.cn/#/> (дата обращения: 20.04.2025).

16. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений: около 5 000 синонимических рядов: более 20 000 синонимов / Н. Абрамов. – 8-е изд., стер. [Москва]: Русские словари [и др.], 2006. 665 с.

17. Словарь русского языка: в 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Русский язык, 1982. Т. 2, 736 с.

18. Словарь сочетаемости слов русского языка: Ок. 2500 словар. ст. / Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина; [П.Н. Денисов и др.]; Под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина. 3. изд., испр. Москва: Астрель: АСТ, 2002. 811 с.

19. Словарь Синьхуа. Пекин: Коммерческая пресс, 2020. URL: <https://zidian.gushici.net/> (дата обращения: 20.04.2025).

20. Словарь современного китайского языка. Пекин: Коммерческая пресса, 2016. URL: <https://cidian.gushici.net/> (дата обращения: 20.04.2025).

21. Словарь унифицированных стандартах китайских иероглифов. – Пекин: Коммерческая пресса, 2013. URL: <https://www.cp.com.cn/book/366cddb0-1.html> (дата обращения: 20.04.2025).

22. Сюань-цзы. 235 г. до н.э. URL: <https://www.guoxuemeng.com/guoxue/xunzi/> (дата обращения: 20.04.2025).

23. Толковый словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1938. Т. 2, 1040 с.

24. Философская энциклопедия в 5-х. М.: Советская энциклопедия. 1960. URL: <https://rus-philosophical-enc.slovaronline.com/25>. (дата обращения: 20.04.2025).

25. Частотный словарь современного китайского языка. URL: <https://yuliaoku.hanyu123.cn/hanyu/> (дата обращения: 20.04.2025).

26. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2-х т. Изд-е 3-е, стер. М.: Рус. яз., 1999. Т. 1, А – Пантомима. 624 с.

27. Шевченко И. С. Особенности семантического развития слова «мудрость» в истории русского языка. Статья посвящена изучению особенностей семантического развития слова «мудрость» в русском языке и русской духовной культуре // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. I. С. 208–210. URL: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/51.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/51.html) (дата обращения: 20.05.2025).

28. Шэнь Мичэн, Сунь Фудзу. Новый словарь современного китайского языка / Шэнь Мичэн, Сунь Фудзу. Чанчунь: Издательство «Педагогика провинции Цзилинь», 2008. 572 с.

29. Этимологический словарь русского языка. Вып. 10 / Под общей редакцией А. Ф. Журавлева и Н. М. Шанского. М.: Изд-во МГУ, 2007. 400 с.

### References:

1. Bol`shoj kitajsko-russkij slovar`. – Tekst: e`lektronny`j // BKRS: [sajt]. URL: <https://bkrs.info/> (data obrashheniya: 20.03.2025).

2. Bol`shoj sinonimicheskij slovar` russkogo yazy`ka. Rechevy`e e`kvivalenty`; prakticheskij spravochnik. V 2-x tt. T.1, SPb.: Neva, 2003. 437 s.

3. Bol`shoj slovar` sovremennogo kitajskogo yazy`ka. Shanxaj: Izdatel`stvo «Shanxajskie leksikograficheskie izdaniya», 2010. 847 s. URL: <https://www.hanyudacidian.cn/> (data obrashheniya: 20.03.2025).

4. Bol'shoj tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka / sost. i gl. red. S. A. Kuznecov. SPb.: Norint, 1998. 1536 s.

5. Vezhbiczskaya A. Yazy`k. Kul`tura. Poznanie / per. s angl.; otv. red. M. A. Krongauz. M.: Russkie slovari, 1996. 416 s.

6. Gosudarstvenny`j slovar` kitajskogo yazy`ka. Tajbe`j: Nacional`ny`j institut obrazovaniya, 2021. URL: <https://dict.revised.moe.edu.tw/search.jsp?md=1> (data obrashheniya: 20.03.2025).

7. Guan`yue`n`. 1007 g. Rezhim dostupa: URL: <https://www.cidianwang.com/guangyun/> (data obrashheniya: 20.03.2025).

8. Dal` V. I. Tolkovy`j slovar` zhivogo velikoruskogo yazy`ka: v 4-x t. SPb. M.: Izdanie knigoprodavcza-tipografa M. O. Vol`fa, 1881. T. 2, 807 s.

9. Koshenkova N. E. E`timologiya i semantika leksem s kornem -mudr- v russkom yazy`ke // Uchyony`e zapiski Tavricheskogo nacional`nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo Seriya «Filologiya. Social`ny`e kommunikacii». 2013. Tom 26 (65), № 4. Ch. 2. S. 257–263.

10. Krasny`x V. I. Russkie glagoly` i predikativy`. Slovar` sochetaemosti. M.: Arsis Lingva. 1993. S. 174.

11. Lao-czyy` (traktat o Dao i De`) [Tekst]; Chzhuan-czyy`: novy`j perevod i kommentarij / (per. s kitajskogo: V. V. Skoroxodov; monograficheskij komment.: S. V. Nikishin). Astraxan`; Voronezh: Voronezhskij CzNTI – fil. RE`A Mine`nergo Rossii, 2013. 284 s.

12. Me`n-czyy`. (221 g. do n. e`). URL: <https://www.zhonghuadiancang.com/rulizhexue/8299/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

13. Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka: 80000 slov i frazeologicheskix vy`razhenij / Rossijskaya akademiya nauk. Institut russkogo yazy`ka im. V. V. Vinogradova. M.: OOO «A TEMP», 2010. 944 s.

14. Slovar` Kansi. 1716 g. URL: <https://www.kangxizidian.cn/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

15. Sistema prilozhenij polnofunkcional`ny`x resursov kitajskix chislovy`x simbolov. Pekin: Izdatel`stvo Universiteta Pekinskogo Normal`nogo Instituta, 2019. URL: <https://qjk.bnu.edu.cn/#/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

16. Slovar` russkix sinonimov i sxodny`x po smy`slu vy`razhenij: okolo 5 000 sinonimicheskix ryadov: bolee 20 000 sinonimov / N. Abramov. – 8-e izd., ster. [Moskva]: Russkie slovari [i dr.], 2006. 665 s.

17. Slovar` russkogo yazy`ka: v 4-x t. / AN SSSR, In-t rus. yaz.; pod red. A. P. Evgen`evoj. Izd. 2-e, ispr. i dop. M.: Russkij yazy`k, 1982. T. 2, 736 s.

18. Slovar` sochetaemosti slov russkogo yazy`ka: Ok. 2500 slovar. st. / Gos. in-t rus. yaz. im. A. S. Pushkina; [P.N. Denisov i dr.]; Pod red. P. N. Denisova, V. V. Morkovkina. 3. izd., ispr. Moskva: Astrel` : AST, 2002. 811 s.

19. Slovar` Sin`xua. Pekin: Kommercheskaya press, 2020. URL: <https://zidian.gushici.net/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

20. Slovar` sovremennogo kitajskogo yazy`ka. Pekin: Kommercheskaya pressa, 2016. URL: <https://cidian.gushici.net/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

21. Slovar` unificirovanny`x standartax kitajskix ieroglifov. – Pekin: Kommercheskaya pressa, 2013. URL: <https://www.cp.com.cn/book/366cddb0-1.html> (data obrashheniya: 20.04.2025).

22. Syuan`-czzy`. 235 g. do n.e`. URL: <https://www.guoxuemeng.com/guoxue/xunzi/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

23. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka: v 4-x t. / pod red. D. N. Ushakova. M.: Gos. izd-vo inostranny`x i nacional`ny`x slovarej, 1938. T. 2, 1040 s.

24. Filosofskaya e`nciklopediya v 5-x. M.: Sovetskaya e`nciklopediya. 1960. URL: <https://rus-philosophical-enc.slovaronline.com/25>. (data obrashheniya: 20.04.2025).

25. Chastotny`j slovar` sovremennogo kitajskogo yazy`ka. URL: <https://yuliaoku.hanyu123.cn/hanyu/> (data obrashheniya: 20.04.2025).

26. Cherny`x P. Ya. Istoriko-e`timologicheskij slovar` sovremennogo russkogo yazy`ka: v 2-x t. Izd-e 3-e, ster. M.: Rus. yaz., 1999. T. 1, A – Pantomima. 624 s.

27. Shevchenko I. S. Osobennosti semanticheskogo razvitiya slova mudrost`» v istorii russkogo yazy`ka. Stat`ya posvyashhena izucheniyu osobennostej semanticheskogo razvitiya slova «mudrost`» v russkom yazy`ke i russkoj duxovnoj kul`ture // Filologicheskie nauki. Voprosy` teorii i praktiki. Tambov: Gramota, 2015. № 10 (52): v 2-x ch. Ch. I. С. 208–210. URL: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/51.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/51.html) (data obrashheniya: 20.05.2025).

28. She`n` Miche`n, Sun` Fudzu. Novy`j slovar` sovremennogo kitajskogo yazy`ka / She`n` Miche`n, Sun` Fudzu. Chanchun`: Izdatel`stvo «Pedagogika provincii Czzilin`», 2008. 572 s.

29. E`timologicheskij slovar` russkogo yazy`ka. Vy`p. 10 / Pod obshej redakciej A. F. Zhuravleva i N. M. Shanskogo. M.: Izd-vo MGU, 2007. 400 s.

#### **Информация об авторе:**

**А. Ю. Мельникова** – кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

#### **Information about the author:**

**A. Y. Melnikova** – Ph.D. (Philology), Associate Professor, Lomonosov Moscow State University

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 23.05.2025; одобрена после рецензирования 09.06.2025; принята к публикации 10.06.2025.

The article was published 23.05.2025; approved after reviewing 09.06.2025; accepted for publication 10.06.2025.

